

## **BEMERKUNGEN · COMMENTS**

## BEMERKUNGEN

*Fl* = Flauto; *Ob* = Oboe; *Fg* = Fagotto; *Cor* = Corno; *VI* = Violino; *Va* = Viola;  
*Bs* = Basso; *T* = Takt(e)

### Quellen

- A Autographe Partitur. Paris, Bibliothèque nationale de France, Département de la musique, Signatur Rés. Vm<sup>7</sup> 541 (2). 38 Blätter, 67 beschriebene Seiten. Keine Titelseite, Kopftitel auf der ersten Notenseite links: *Sinfonia*, rechts: *di me Giuseppe Haydn<sub>mp</sub>* [*mp* Abkürzung für *manu propria*, eigenhändig] | 785, Mitte: *In Nomine Domini*. Am Fuß der Seite Vermerk von Sigismund Neukomm: *Je certifie que cette Sinfonie est entièrement écrite de la main de mon maître Jos. Haydn*. | Paris, 6 Jllt. 1854 SNeukomm<sub>mp</sub>. Der Einband ist mit einem bedruckten Etikett beklebt: *PARTITION ORIGINALE DE HAYDN* | *Appartenant à M. le Comte d'OGNY*.
- L Stimmenabschrift, geschrieben von Peter Rampl. Stichvorlage für F. London, The British Library, Signatur Eg. 2379, fol. 265–386 (I:87 fol. 287–305). Bs-Stimme von Haydn signiert: *2<sup>da</sup> Giu: Haydn<sub>mp</sub>*. Späteres Titelblatt mit Aufschrift von fremder Hand: *Overture or* | *Symphony*. | *No 11*. | *Haydn*.
- P Pariser Erstaussgabe. Stimmendruck der Sinfonien Hob. I:83, 87, 85, 82, 86, 84. Imbault, Plattennummern 152–157, angezeigt am 26. Januar 1788. Titel: *DU RÉPERTOIRE* | *DE LA LOGE OLYMPIQUE* | *Six* | *SINFONIES* | *A DIVERS INSTRUMENTS* | *Composées Par* | *J. HAYDN* | *ŒUVRE 51*. | *Gravé d'après les Partitions originales* | *appartenant à la Loge Olympique* | *PRIX 15<sup>lt</sup>* | *Chacune de ces Sinfonies se vendra séparément 3<sup>lt</sup>* | *A PARIS* | *Chez Imbault, au Mont d'or*
- W *rue St. Honoré entre l'hôtel d'Aligre et la rue* | *des Poulies*. N<sup>o</sup>. 627. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Département de la musique, Signatur Vm<sup>7</sup> 1611.
- W Wiener Erstaussgabe. Stimmendruck der Sinfonien Hob. I:82–84 (op. 51) und I:85–87 (op. 52). Artaria, Plattennummern 148 und 149, angezeigt am 19. Dezember 1787. Titel: *TROIS SIMPHONIES* | *a* | *PLUSIEURS INSTRUMENTS* | *Composées* | *Par* | *IOSEPH HAYDN* | *Oeuvre 51*. [bzw.: 52] | *A VIENNE* | *chez Artaria Compagnie*. | *C.P.S.C.M. Prix 5* | *148–149*. Verwendetes Exemplar: Nelahozeves, Lobkowitz-Archiv, Signatur X Gc 49.
- F Londoner Erstaussgabe. Stimmendruck der Sinfonien Hob. I:82, 87, 83, 84, 85, 86 in Einzelausgaben. Forster, Plattennummern 77–82, erschienen 1788. Titel: N<sup>o</sup> [handschriftlich ergänzte Nummerierung von 10 bis 15] | *A GRAND* | *OVERTURE*. | *IN PARTS* | *Perform'd at the* | *Professional* | *and other* | *PUBLIC CONCERTS* | *Compos'd by* | *Giuseppe Haydn* | *and Publish'd* | *by his Authority*. | *Price 4<sup>s</sup>* | *LONDON* | *Printed for W<sup>m</sup>. Forster* | *at his Music Warehouse* | *N<sup>o</sup>. 348* | *next door to the Lyceum*. | *STRAND*. Verwendetes Exemplar: Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Musiksammlung, Sammlung Hoboken, Signatur SH 149.

### Zur Edition

Hauptquelle ist A, Nebenquellen sind L und W. Zur Deutung unklarer Stellen in A hat der Herausgeber auch den von A abhängigen und daher an sich entfallenden Druck P herangezogen. L und W gehen auf das (nicht erhaltene) von Haydn selbst verwendete

Aufführungsmaterial zurück. A enthält Korrekturen Haydns, die sich nicht in L und W finden, die Haydn also erst nach dem Ausschreiben des Aufführungsmaterials eintrug. Der auf L beruhende Druck F entfällt.

Zu allen übrigen Quellen, deren Abhängigkeit und Lesarten sowie zum genauen Vorgehen bei der Edition siehe den Kritischen Bericht der Haydn Gesamtausgabe (*Joseph Haydn Werke*, hrsg. vom Joseph Haydn-Institut Köln, Reihe I, Bd. 12, hrsg. von Hiroshi Nakano, München: Henle, 1979).

Zeichen in runden Klammern stammen aus der Nebenquelle, eckige Klammern kennzeichnen aufgrund von Analogie oder aus musikalischer Notwendigkeit ergänzte Zeichen. In spitze Klammern < > sind Stellen gesetzt, die im Autograph nicht ausgeschrieben, sondern durch Hinweise auf eine andere Stimme angegeben sind.

### Einzelbemerkungen

#### I Vivace

- 16 Cor 1: In A, P fehlt Note. Wir ergänzen gemäß L, W und T 10.  
 17 Fl: In A  $\text{gis}^2$  statt  $\text{gis}^1$  und  $\text{h}^2$ . Wir ändern gemäß L, W, P und T 11.  
 47 VI 2: In A fehlt 1. Note; in L, W  $\text{e}^2$ , in P  $\text{h}^1$ . Wir folgen L, W.  
 60 f. Fg: In A fehlen die Noten A–H–H; in L, W sind die Noten als  $\text{J}$  vorhanden, in P als  $\text{J}$ . Wir folgen L, W.  
 75 f. Ob 1: In A, W wohl irrtümlich mit Bogen, wegen Haltebogen in Ob 2. Wir lassen Bogen weg wie in L, P.  
 79 Ob 2: In A, L, W, P  $\sharp$  bei 2. statt 1. Note. Wir ändern gemäß VI 1, 2.

#### II Adagio

- 32 Ob 1: In A, P Bogen bis 3. Note, in L, W ohne Bogen. Wir ändern gemäß T 82 in L, W.  
 36 Fl: In A, L, W, P 1. Note  $a^2$ . In A vorher Seitenwechsel. Wir ändern gemäß Ob 2, VI 2.  
 54 Fl, VI 1: In A Bogen bis 3. Note. Wir ändern gemäß VI 2.

67–70 VI 1: In A Balkensetzung und Notenabstände:




82 VI 1, 2: In A *p* bei 1. statt 2. Note. Wir ändern gemäß T 32.

103 Fg: In A *pp* bei 2. statt 1. Note. Wir ändern gemäß den entsprechenden Stimmen.

#### III Menuet

- 1, 16 Ob 1, 21, 22, 25 VI 1: In A nur ein ungenauer Bogen. Wir teilen gemäß T 1, 5 VI 1.  
 26 VI 1: In A, L, W, P gebunden. Wir lassen Bogen gemäß T 2 weg.  
 31 VI 2: In A nur ein sehr ungenauer Bogen. Wir teilen gemäß VI 1.  
 39 Fl: In A nur ein ungenauer Bogen. Wir teilen gemäß T 33, 34 VI 1.  
 59–62 Ob 1, Fl: In A Bogen ungenau ab 2. Note T 59 bis letzte Note T 60.

#### IV Finale. Vivace

- 25 Fl: In A, L, W, P . Wir ändern gemäß VI 1.  
 33 f. Ob 1: In A mit Bogen. Wir lassen gemäß Ob 2 weg.  
 69 VI 2, Va: In A *p* bei 1. statt 2. Note. Wir ändern gemäß T 156.  
 98 f. Fl: In A mit Bogen. Wir lassen gemäß Ob 1, 2 weg.  
 Auftakt 105 VI 2, Va: In A *f* erst bei Volltakt. Wir ändern gemäß Bs und Auftakt 117.

## COMMENTS

*fl* = flute; *ob* = oboe; *bn* = bassoon; *hn* = horn; *vn* = violin; *va* = viola;  
*bs* = basso; *M* = measure(s)

### Sources

- A** Autograph score. Paris, Bibliothèque nationale de France, Département de la musique, shelfmark Rés. Vm<sup>7</sup> 541 (2). 38 leaves, 67 written pages. No title page, title heading on the left of the first page of music: *Sinfonia*, right: *di me Giuseppe Haydn<sub>mp</sub>* [*mp* abbreviation for *manu propria*: by one's own hand] | 785, centre: *In Nomine Domini*. At the bottom of the page an annotation by Sigismund Neukomm: *Je certifie que cette Sinfonie est entièrement écrite de la main de mon maître Jos. Haydn.* | Paris, 6 Jllt. 1854 SNeukomm<sub>mp</sub>. Glued to the cover is a printed label: *PARTITION ORIGINALE DE HAYDN* | *Appartenant à M. le Comte d'OGNY*.
- L** Copyist's manuscript of the parts, written by Peter Rampl. Engraver's copy for F. London, The British Library, shelfmark Eg. 2379, fols. 265–386 (I:87 fols. 287–305). Signed by Haydn on bs part: *2<sup>da</sup> Giu: Haydn<sub>mp</sub>*. Later title page with inscription in a foreign hand: *Overture or* | *Symphony.* | *No II.* | *Haydn.*
- P** Parisian first edition. Printed parts to Symphonies Hob. I:83, 87, 85, 82, 86, 84. Imbault, plate numbers 152–157, announced on 26 January 1788. Title: *DU RÉPERTOIRE* | *DE LA LOGE OLYMPIQUE* | *Six* | *SINFONIES* | *A DIVERS INSTRUMENTS* | *Composées Par* | *J. HAYDN* | *ŒUVRE 51.* | *Gravé d'après les Partitions originales* | *appartenant à la Loge Olympique* | *PRIX 15.<sup>lt</sup>* | *Chacune de ces Sinfonies se vendra séparément 3.<sup>lt</sup>* | *A PARIS* | *Chez Imbault, au Mont d'or, rue S<sup>t</sup>. Honoré entre l'hôtel d'Aligre et la rue* | *des Poulies. N<sup>o</sup>. 627.* Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, Département de la musique, shelfmark Vm<sup>7</sup> 1611.
- W** Viennese first edition. Printed parts to Symphonies Hob. I:82–84 (op. 51) and I:85–87 (op. 52). Artaria, plate numbers 148 and 149, announced on 19 December 1787. Title: *TROIS SIMPHONIES* | *a* | *PLUSIEURS INSTRUMENTS* | *Par* | *IOSEPH HAYDN* | *Oeuvre 51.* [respectively: 52] | *A VIENNE* | *chez Artaria Compagnie.* | *C.P.S.C.M. Prix f5* | *148–149.* Copy consulted: Nelahozeves, Lobkowitz Archives, shelfmark X Gc 49.
- F** London first edition. Printed parts to Symphonies Hob. I:82, 87, 83, 84, 85, 86, single editions. Forster, plate numbers 77–82, published 1788. Title: *N<sup>o</sup>* [numbers 10 to 15 added by hand] | *A GRAND* | *OVERTURE.* | *IN PARTS* | *Perform'd at the* | *Professional* | *and other* | *PUBLIC CONCERTS* | *Compos'd by* | *Giuseppe Haydn* | *and Publish'd* | *by his Authority.* | *Price 4<sup>s</sup>* | *LONDON* | *Printed for W<sup>m</sup>. Forster* | *at his Music Warehouse* | *N<sup>o</sup>. 348* | *next door to the Lyceum.* | *STRAND.* Copy consulted: Vienna, Österreichische Nationalbibliothek, Musiksammlung, Hoboken Collection, shelfmark SH 149.

### About this edition

The primary source is A; the secondary sources are L and W. For the interpretation of ambiguous passages in A, the editor also consulted the print P, which derives from A and is therefore otherwise superfluous. L and W can be traced back to the (lost) per-

formance material used by Haydn himself. A contains corrections by Haydn which are not found in L and W, and which Haydn thus entered only after the copying of the performance material. The print F, which derives from L, was not taken into consideration.

Concerning all other sources, their dependencies and readings as well as the detailed editorial procedures applied here, see the Critical Report of the Haydn Complete Edition (*Joseph Haydn Werke*, ed. by the Joseph Haydn Institute Cologne, series I, vol. 12, ed. by Hiroshi Nakano, Munich: Henle, 1979).

Markings in parentheses are derived from the secondary sources; square brackets indicate signs added on the basis of analogy or musical necessity. Passages set in angle brackets <> are not written out in the autograph, but are indicated there by a reference to another part.

### Individual comments

#### I Vivace

16 hn 1: In A, P note lacking. We add in accordance with L, W und M 10.

17 fl: In A  $\textcircled{g}^{\sharp 2}$  instead of  $\textcircled{g}^{\sharp 2}$  and  $\textcircled{b}^2$ . We change in accordance with L, W, P and M 11.

47 vn 2: In A 1<sup>st</sup> note lacking; in L, W  $\textcircled{e}^2$ , in P  $\textcircled{b}^1$ . We follow L, W.

60 f. bn: In A the notes A–B–B lacking; in L, W the notes are present as  $\textcircled{J}$ , in P as  $\textcircled{J}^{\flat}$ ; we follow L, W.

75 f. ob 1: In A, W have slur, probably erroneously, owing to tie in ob 2. We omit the slur as in L, P.

79 ob 2: In A, L, W, P  $\textcircled{\sharp}$  on 2<sup>nd</sup> instead of 1<sup>st</sup> note. We change in accordance with vn 1, 2.

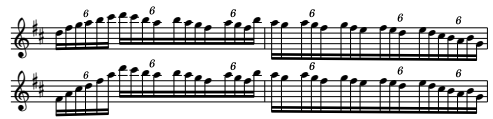
#### II Adagio

32 ob 1: In A, P slur to 3<sup>rd</sup> note, in L, W without slur. We change in accordance with M 82 in L, W.

36 fl: In A, L, W, P 1<sup>st</sup> note  $\textcircled{a}^2$ . In A preceded by page break. We change in accordance with ob 2, vn 2.

54 fl, vn 1: In A slur to 3<sup>rd</sup> note. We change in accordance with vn 2.

67–70 vn 1: In A beaming and note spacing:



82 vn 1, 2: In A *p* on 1<sup>st</sup> instead of 2<sup>nd</sup> note. We change in accordance with M 32.

103 bn: In A *pp* on 2<sup>nd</sup> instead of 1<sup>st</sup> note. We change in accordance with the corresponding parts.

#### III Menuet

1, 16 ob 1, 21, 22, 25 vn 1: In A only an imprecise slur. We divide in accordance with M 1, 5 vn 1.


26 vn 1: Slurred in A, L, W, P. We omit the slur in accordance with M 2.

31 vn 2: In A only an imprecise slur. We divide in accordance with vn 1.

39 fl: In A only an imprecise slur. We divide in accordance with M 33, 34 vn 1.

59–62 ob 1, fl: In A imprecise slur starting on 2<sup>nd</sup> note of M 59 to last note of M 60.

#### IV Finale. Vivace

25 fl: In A, L, W, P . We change in accordance with vn 1.

33 f. ob 1: A has slur. We omit in accordance with ob 2.

69 vn 2, va: In A *p* on 1<sup>st</sup> instead of 2<sup>nd</sup> note. We change in accordance with M 156.

98 f. fl: A has slur. We omit in accordance with ob 1, 2.

Upbeat to 105 vn 2, va: In A *f* only on the full measure. We change in accordance with bs and upbeat to 117.

Partitur der Gesamtausgabe/Score of the Complete Edition:  
JOSEPH HAYDN WERKE, Reihe I, Band 12, Pariser Sinfonien, 1. Folge  
HN 5112 (Leinen / Clothbound), HN 5113 (Kritischer Bericht / Critical Report)

Aufführungsmaterial ist erhältlich im Verlag Bärenreiter, Kassel  
Performance material can be obtained from the publishing house of Bärenreiter in Kassel

Printed in Germany



Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library“-App erhältlich /  
This edition is also available in the Henle Library app:  
[www.henle-library.com](http://www.henle-library.com)